ДОГОВІР № 8CUW21-02897

про надання гранту

м. Київ «01» липня 2025 р.

УКРАЇНСЬКИЙ КУЛЬТУРНИЙ ФОНД (далі – Фонд) в особі Виконавчого директора Образцової Анастасії Яківни, що діє на підставі Положення, з однієї сторони, та Котенко Сергій Вікторович (далі – Грантоотримувач), зареєстрований як фізична особа-підприємець, про що містяться відомості в Єдиному державному реєстрі юридичних осіб, фізичних осіб-підприємців та громадських формувань (Дата запису: 20.08.2014. Номер запису: 20740170001024217), з іншої сторони (далі – Сторони), уклали цей Договір про таке.

I. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

Фонд надає Грантоотримувачу на умовах, визначених цим Договором, грант для реалізації культурно-мистецького проєкту ««З України до Голлівуду»» (далі - Проєкт), опис та мінімальні технічні вимоги до якого наведено у проєктній заявці та у кошторисі Проєкту згідно з додатками 1 та 2 до цього Договору, а Грантоотримувач реалізує Проєкт на умовах, визначених цим Договором.

II. СТРОКИ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОЄКТУ

1. Грантоотримувач реалізує Проєкт до 14 Листопада 2025 року включно з періодом підготовки та надання Фонду пакету звітної документації відповідно до пункту 3 цього Розділу.

2. Проєкт реалізується згідно з робочим планом реалізації Проєкту, визначеним у розділі XI проєктної заявки.

3. Для підтвердження реалізації Проєкту Грантоотримувач надає Фонду змістовий звіт про виконання Проєкту (додаток 3), звіт про надходження та використання коштів для реалізації Проєкту (додаток 4) та інші документи щодо реалізації Проєкту.

4. Датою завершення реалізації Проєкту є день підписання Фондом акта про виконання Проєкту.

III. СУМА ГРАНТУ, ГРАФІК ПЛАТЕЖІВ ТА ПОРЯДОК РОЗРАХУНКІВ

1. Загальна сума гранту становить 494 210 грн 00 коп. (чотириста дев'яносто чотири тисячі двісті десять гривень 00 копійок) без ПДВ.

2. Фонд надає суму гранту частинами (траншами) у розмірі та у строки, визначені графіком платежів згідно з додатком 5 до цього Договору.

3. Фонд перераховує залишок коштів від загальної суми гранту після підписання акта про виконання Проєкту.

4. У разі затримки бюджетного фінансування Фонд перераховує кошти гранту протягом 15 (п'ятнадцяти) банківських днів з дати отримання Фондом бюджетного призначення на фінансування витрат на надання гранту. Будь-які штрафні санкції у цьому випадку до Фонду не застосовуються.

5. Перерахування коштів здійснюється в безготівковій формі у національній валюті України шляхом переказу на розрахунковий рахунок Грантоотримувача.

IV. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН

1. Грантоотримувач має право на реалізацію Проєкту відповідно до умов цього Договору.

2. Грантоотримувач зобов'язується:

1) відповідати за будь-якими зобов'язаннями, покладеними на нього цим Договором;

2) не отримувати прибутку від реалізації Проєкту (крім проєктів, пов'язаних із кіновиробництвом);

3) реалізувати Проєкт у строки, визначені у пункті 1 розділу II цього Договору;

4) надавати фінансові документи, які підтверджують співфінансування Проєкту з інших джерел, у разі надання Фондом гранту на умовах співфінансування;

5) у разі, якщо реалізацію Проєкту буде припинено чи не завершено протягом дії цього Договору, у триденний строк повідомити Фонд про такі обставини. У строк, що не перевищує 10 календарних днів з дати настання таких обставин, повернути Фонду суму перерахованих частин (траншів) гранту;

6) зберігати документацію по Проєкту протягом трьох років з моменту підписання акту про виконання Проєкту;

7) самостійно врегульовувати правовідносини з третіми особами, які пов'язані з виникненням (набуттям) прав на об'єкти авторського права і (або) суміжних прав, використанням таких об'єктів, розпорядженням майновими правами і охороною майнових прав на ці об'єкти, а також охороною особистих немайнових прав відповідно до вимог Закону України «Про авторське право і суміжні права»;

8) відповідно до чинного законодавства України не допускати наявності у Проєкті (продукті Проєкту) пропаганди війни, насильства, жорстокості, фашизму і неофашизму, закликів, спрямованих на ліквідацію незалежності України, розпалювання міжетнічної, расової, релігійної ворожнечі, приниження нації, неповаги до національних і релігійних святинь, а також пропаганди наркоманії, токсикоманії, алкоголізму та інших шкідливих звичок, виготовлення та розповсюдження матеріалів порнографічного характеру;

9) не здійснювати витрати (замовлення товарів, робіт, послуг), які здійснюються між пов'язаними особами (відносини між якими можуть впливати на умови або економічні результати їх діяльності чи діяльності осіб, яких вони представляють).

3. Фонд має право:

1) ознайомлюватися з первинною документацією, пов'язаною з реалізацією Проєкту;

2) вимагати від Грантоотримувача будь-які документи, інформацію та пояснення щодо його дій, пов'язаних з виконанням цього Договору та реалізацією Проєкту;

3) використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію, отримані в процесі реалізації Проєкту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності;

4) здійснювати контроль та моніторинг реалізації Проєкту, у тому числі за місцезнаходженням Грантоотримувача та/або за місцем фактичної реалізації Проєкту;

5) виключно з метою популяризації української культури та мистецтв, формування позитивного іміджу України у світі, без дозволу Грантоотримувача використовувати матеріали, створені в результаті реалізації Проєкту, у тому числі але не обмежуючись цими - дані, праці, звіти, тези, фотографії, рекламні матеріали, офіційні повідомлення, звіти та публікації, будь-які інші матеріали або документи (далі - матеріали), що передані Грантоотримувачем Фонду, та щодо яких Грантоотримувачем не надано Фонду застереження про використання таких матеріалів з дотриманням вимог законодавства про захист права на промислову та/або інтелектуальну власність.

4. Фонд зобов'язується:

1) надавати організаційно-методичну допомогу Грантоотримувачу;

2) контролювати порядок виконання цього Договору, дотримання строків, правильність, обґрунтованість та цільове використання гранту.

V. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН

1. Сторони відповідають за своїми зобов'язаннями в межах, визначених чинним законодавством України.

2. Фонд не несе відповідальності за понесені Грантоотримувачем збитки, а також збитки, спричинені Грантоотримувачем третім особам.

3. Фонд не несе відповідальності за невиконання Грантоотримувачем своїх зобов'язань перед третіми особами.

4. Якщо Грантоотримувач не виконав зобов'язання щодо реалізації Проєкту та надання Фонду пакету звітної документації у строк, зазначений у пункті 1 розділу II цього Договору, то в такому випадку сума перерахованих частин (траншів) гранту підлягає поверненню до Фонду відповідно до діючого законодавства протягом 10 календарних днів з дати отримання вимоги Фонду.

VI. ПРАВО ВЛАСНОСТІ ЩОДО РЕАЛІЗОВАНОГО ПРОЄКТУ

1. Право власності, майнові права, права на промислову та інтелектуальну власність, що виникають в результаті реалізації Проєкту, належать Грантоотримувачу, якщо інше не визначено Грантоотримувачем або чинним законодавством.

2. Грантоотримувач гарантує Фонду право використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію (результати досліджень), отримані в процесі реалізації Проєкту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності.

3. Грантоотримувач використовує всі можливі засоби для популяризації Проєкту, який фінансується коштами гранту. З цією метою рекламні матеріали, офіційні повідомлення, звіти та публікації, продукт, виготовлений у результаті реалізації Проєкту, мають містити інформацію про те, що Проєкт реалізовано за фінансової підтримки Фонду, з використанням символіки Фонду.

4. Усі публікації Грантоотримувача, що стосуються Проєкту, у будь-якій формі та в будь-який спосіб (включаючи мережу Інтернет) мають містити застереження про те, що їх зміст не є офіційною позицією Фонду.

VII. ДОПУСТИМІ ВИТРАТИ

1. Сторони домовились, що фактичні витрати мають відповідати принципам раціонального управління фінансами, бути відображені в бухгалтерському обліку Грантоотримувача та відповідати витратам, передбаченим у кошторисі Проєкту, форму якого наведено у додатку 2 до цього Договору.

2. Сторони домовились, що неприпустимими є такі витрати:

придбання товарів, виконання робіт, надання послуг, що не пов'язані з реалізацією Проєкту;

витрати по оплаті посередницьких послуг;

витрати по оплаті товарів, робіт і послуг, які були вже або будуть профінансовані за рахунок інших джерел до або після підписання цього Договору (подвійне фінансування);

витрати, пов'язані з реалізацією проєктів, які мають на меті отримання прибутку (крім проєктів, пов'язаних із кіновиробництвом);

витрати на утримання установ, організацій, в тому числі тих, що є учасниками проєктів;

витрати на підготовку проєктної заявки для подання на конкурсну програму Фонду;

втрати, в результаті курсових різниць;

інші витрати, здійснені не за призначенням.

VIII. БУХГАЛТЕРСЬКИЙ ОБЛІК ТА ТЕХНІЧНИЙ КОНТРОЛЬ

1. Грантоотримувач веде належний бухгалтерський облік та звітує перед Фондом в процесі реалізації Проєкту в порядку, передбаченому цим Договором.

2. На вимогу Фонду Грантоотримувач зобов'язаний надати всі необхідні документи щодо реалізації Проєкту.

IX. ДОСТРОКОВЕ РОЗІРВАННЯ ДОГОВОРУ

1. У разі істотних порушень умов цього Договору, визначених Законом України "Про Український культурний фонд", його може бути розірвано за заявою Фонду в односторонньому порядку.

2. Рішення Фонду про розірвання цього Договору приймається за наявності факту істотного порушення його умов.

3. У разі дострокового розірвання цього Договору внаслідок використання будь-якої частини гранту не за призначенням або з порушенням чинного законодавства Грантоотримувач зобов'язаний протягом 20 календарних днів з дня отримання повідомлення про розірвання цього Договору в односторонньому порядку повернути у повному обсязі перераховані Фондом кошти.

X. ОБСТАВИНИ НЕПЕРЕБОРНОЇ СИЛИ (ФОРС-МАЖОРНІ ОБСТАВИНИ)

1. У разі виникнення форс-мажорних обставин Сторони звільняються від своїх зобов'язань за цим Договором. Форс-мажорними обставинами визнаються усі обставини, визначені Законом України "Про торгово-промислові палати в Україні".

2. У разі настання таких обставин кожна зі Сторін має повідомити іншу у письмовій формі протягом 5 календарних днів.

XI. ПОРЯДОК ВИРІШЕННЯ СПОРІВ

1. Тлумачення умов цього Договору здійснюється відповідно до норм чинного законодавства України.

2. Усі спори або розбіжності, що випливають із умов цього Договору або пов'язані з цим Договором та його тлумаченням, дією, припиненням або його розірванням, вирішуються шляхом переговорів між Сторонами. У разі якщо Сторони не можуть дійти згоди шляхом переговорів, такі спори вирішуються у порядку, визначеному чинним законодавством України.

XII. ІНШІ УМОВИ

1. Цей Договір набирає чинності з дня його підписання Сторонами та діє до 31 грудня 2025 року.

Зміни до цього Договору вносяться шляхом укладення додаткових договорів.

2. У разі зміни уповноваженої особи Сторони невідкладно повідомляють одна одну.

3. Обмін інформацією відбувається між Сторонами будь-якими можливими та прийнятними засобами зв'язку.

4. Електронне повідомлення вважається отриманим Стороною-одержувачем в день його успішного відправлення. Відправлення вважається неуспішним, якщо Сторона, яка його направляє, отримує повідомлення про те, що воно не було отримано. У цьому разі Сторона, яка направляє повідомлення, має негайно відправити його ще раз за будь-якими іншими відомими та попередньо визначеними адресами, зазначеними у пункті 6 цього розділу.

5. Кореспонденція, що направляється Сторонами з використанням послуг поштового зв'язку, вважається отриманою Стороною в установленому законодавством порядку.

6. Грантоотримувач вживає всіх необхідних заходів для запобігання випадкам, коли неупереджене та справедливе здійснення цього Договору конфліктує з особистими інтересами (інтересами членів родини), інтересами економічного характеру чи будь-якими іншими подібними інтересами (далі - Конфлікт інтересів).

7. Про будь-який випадок, що містить або може призвести до Конфлікту інтересів під час виконання цього Договору, Грантоотримувач зобов'язується негайно повідомити Фонд у письмовій формі.

8. Фонд та Грантостримувач зобов'язуються дотримуватись конфіденційності щодо інформації та змістових матеріалів Проєкту, які стали відомі під час виконання цього Договору.

9. У разі якщо правила і процедури для Грантоотримувачів вимагають проведення публічних закупівель, такі правила і процедури мають відповідати національним або міжнародним стандартам та принципам прозорості, пропорційності, ефективного фінансового управління, рівного ставлення і відсутності дискримінації.

10. Грантоотримувач погоджується, що будь-які персональні дані, зазначені у цьому Договорі, обробляються Фондом відповідно до Закону України "Про захист персональних даних".

11. Договір складено українською мовою у двох примірниках (по одному для кожної зі Сторін), що мають однакову юридичну силу.

XIII. ДОДАТКИ ДО ДОГОВОРУ

Невід'ємними частинами цього Договору є додатки до нього, а саме:

додаток 1 - проєктна заявка;

додаток 2 - кошторис Проєкту;

додаток 3 - змістовий звіт про виконання Проєкту;

додаток 4 - звіт про надходження та використання коштів для реалізації Проєкту;

додаток 5 - графік платежів.

XIV. РЕКВІЗИТИ СТОРІН

Фонд	**Грантоотримувач**
Український культурний фонд	Фізична особа-підприємець Котенко Сергій Вікторович
Юридична адреса: 01601, м. Київ, вул. І.Франка, 19	Юридична адреса: 01034, м.Київ,
Адреса для листування: 01010, м. Київ, вул. Лаврська, 10-12	Адреса для листування: 01034, м.Київ,
ЄДРПОУ: 41436842	РНОКПП:
Назва банку/філії: ГУДКСУ у м. Києві	Назва банку/філії: АТ "УНІВЕРСАЛ БАНК"
Р/р: UA608201720343110001000000458	Р/р:
Тел.: +38 (044) 506-22-66	Тел.:

Виконавчий директор

_____ А.Я. Образцова

М.П.

Фізична особа-підприємець

_____ С.В. Котенко

М.П.

УКРАЇНСЬКИЙ КУЛЬТУРНИЙ ФОНД

Додаток 1

до Договору про надання грантту № 8CUW21-02897

від «01» липня 2025 р.

Сезон: Грантовий сезон 2025

Програма: Культура під час війни

Лот: ЛОТ 2. Англомовна адаптація аудіовізуального продукту

Конкурс: Індивідуальний

Заявка: 8CUW21-02897

Назва проекту: «З України до Голлівуду»

Візитна картка Проєкту

Конкурсна програма
Культура під час війни

Лот
ЛОТ 2. Англомовна адаптація аудіовізуального продукту

Тип проєкту
Індивідуальний

Назва проєкту
«З України до Голлівуду»

Назва проєкту англійською мовою
From Ukraine to Hollywood

Географія реалізації проєкту

Населений пункт
Україна, м. Київ

Початок проєкту
2025-07

Фізична особа-підприємець
Котенко Сергій Вікторович

Кінець проєкту (включно із фінальним звітуванням)
2025-11-14

Тривалість проєкту в місяцях
4

Яким пріоритетам ЛОТу відповідає ваш проєкт?

Формат проєкту
наживо

Пріоритетний сектор культури та мистецтв
аудіовізуальне мистецтво

Основний продукт
Дубльована англомовна аудіодоріжка

Ключові слова за напрямами

Коротка інформація про проєкт, яка включає мету та результати (до 100 слів)
Кінофільм «З України до Голлівуду» був створений на замовлення Держкіно за підтримки Міністерства культури України. Це масштабне дослідження «українського сліду» у Голлівуді, маловідома історія про значний внесок українців не тільки в кіноісторію славнозвісної «фабрики мрій», але й про їх неабиякий вплив на розвиток американського мистецтва. Прем'єра стрічки відбулася в 2019 році на Odessa International Film Festival.

Англомовна версія фільму призначена для поширення інформації про вплив української культури на розвиток американського і світового кінематографу для аудиторій в США, Канаді та Європі, під час неформальних дипломатичних і культурних заходів. Фільм сприятиме євроатлантичній інтеграції України.

Коротка інформація про проєкт англійською мовою, яка включає мету та результати (до 100 слів)
The film From Ukraine to Hollywood was commissioned by the Ukrainian State Film Agency with the support of the Ministry of Culture of Ukraine. This is a large-scale study of the "Ukrainian footprint" in Hollywood, a little-known story about the significant contribution of Ukrainians not only to the film history of the famous "Dream Factory" but also about their significant influence on the

Фізична особа підприємець
Коженко Сергій Вікторович

development of American art. The film premiered in 2019 at the Odesa International Film Festival.

The English-language version of the film is intended to disseminate information about the influence of Ukrainian culture on the development of American and world cinema to audiences in the United States, Canada and Europe during informal diplomatic and cultural events. The film will contribute to Ukraine's Euro-Atlantic integration.

Запитувана сума від Фонду (у гривнях, відповідно до бюджету проєкту)
494210.00

Загальний бюджет проєкту (у гривнях, відповідно до бюджету проєкту)
621802.00

Сума співфінансування (у гривнях, відповідно до бюджету Проєкту)
127592.00

Перелік джерел співфінансування та сума їх співфінансування (окрім Фонду)

Джерело співфінансування та сума
127592.00. власні кошти заявника-організації

Сума реінвестиції
0

Партнери проєкту

Партнер
не має

Чи використовуються у проєкті об'єкти інтелектуальної власності?
Так

Чи врегульовані майнові та немайнові права авторів та їх правонаступників на використання об'єктів інтелектуальної власності, що використовуватимуться у Проєкті згідно із Законом України «Про авторське право і суміжні права»?
Так

Фізична особа підприємець
Потенко Сергій Вікторович

Інформація про контактну особу

Прізвище, ім'я та по батькові (за наявності)
Котенко Сергій Вікторович

Телефон
0674018107

Електронна пошта
Senator_k@ukr.net

Функції в проєкті
координатор проєкту

Інформація про організацію-заявника

Повне найменування організації-заявника
Фізична особа-підприємець Котенко Сергій Вікторович

Повне найменування організації-заявника англійською мовою
An individual entrepreneur Kotenko Sergii

Організаційно-правова форма
Фізична особа-підприємець

Код ЄДРПОУ (РНОКПП)
2800711631

Активне посилання на установчий документ (Статут, Положення, інше) на вебсайті Міністерства юстиції України або на іншому вебресурсі
"не передбачається"

Вид діяльності організації-заявника за КВЕД, що відповідає напряму програми/ЛОТ-у
59.11 Виробництво кіно- та відеофільмів, телевізійних програм

Дата реєстрації організації-заявника
2014-08-20

Юридична адреса організації-заявника

Фізична особа - підприємець
Котенко Сергій Вікторович

01034, м.Київ,

Поштова адреса організації-заявника
01034, м.Київ,

Область організації-заявника (відповідно до юридичної адреси)
Київ

Тип населеного пункту організації-заявника (відповідно до юридичної адреси)
Місто

Назва населеного пункту організації-заявника (відповідно до юридичної адреси)
м. Київ

Активне посилання на вебсайт та (або) сторінки у соціальних мережах організації-заявника
https://www.facebook.com/profile.php?id=100004175763083

Прізвище, ім'я та по батькові (за наявності) керівника організації-заявника
Котенко Сергій Вікторович

Телефон керівника організації-заявника

Електронна пошта керівника організації-заявника

Чи притягався керівник організації-заявника до кримінальної відповідальності?
Ні

Чи притягався керівник організації-заявника до адміністративної відповідальності за порушення законодавства у сфері запобігання та протидії корупції, або чи має судимість, незняту чи непогашену у встановленому законом порядку?
Ні

Зазначте кінцевого бенефіціарного власника / власників організації-заявника із зазначенням країни
Фізична особа підприємець
Котенко Сергій Вікторович

Котенко Сергій Вікторович, Україна

Чи притягався(лися) кінцевий(і) бенефіціарний(і) власник(и) організації-заявника до кримінальної відповідальності?
Ні

Чи притягався(лися) кінцевий(і) бенефіціарний(і) власник(и) організації-заявника до відповідальності за порушення законодавства у сфері запобігання та протидії корупції?
Ні

Чи є відкриті судові провадження стосовно організації-заявника на момент подання заявки?
ні.

Наявність матеріально-технічної бази для виконання Проєкту
1. наявність основних засобів (земельні ділянки, будівлі, споруди, приміщення, комунікації, обладнання, транспортні засоби, тощо): засоби виробництва наймаються у разі необхідності.
2. наявність нематеріальних активів, що перебувають у власності або розпорядженні організації (об`єкти авторського права та промислової власності, ноу-хау, ліцензії, роялті, тощо): всі майнові права врегульовано.
3. наявність трудових ресурсів (кількість власних та залучених працівників): необхідні для здійснення проєкту трудові ресурси є доступними.
4. наявність матеріальних ресурсів (матеріали, сировина, інші запаси): необхідні для здійснення проєкту матеріальні ресурси є доступними.
5. фінансові ресурси (власні): співфінансування в розмірі - 127 592,00 грн.

Чи подавали ви проект на фінансування УКФ раніше?
Так. 5RCA11-02897, 2022 рік. Заявка пройшла експертний відбір.
Конкурсна програма Відновлення культурно-мистецької діяльності
ЛОТ 1. Відновлення культурно-мистецької діяльності (культурно-мистецькі проєкти)
Назва проєкту - ВОЇНИ СВІТЛА (робоча назва)

Чи реалізували ви проект УКФ раніше?
Ні

Приклади успішно реалізованих проєктів за підтримки інших донорів протягом останніх трьох років.
Не було .

Фізична особа підприємець
Котенко Сергій Вікторович

Інформація про діяльність організації-партнера

Додати партнера

Повне найменування організації-партнера
Не має.

Повне найменування організації-партнера англійською мовою
does not have

Державний реєстраційний номер
-

Активне посилання на установчий документ організації-партнера (Статут, Положення, інше)
-

Вид діяльності організації-партнера за КВЕД, що відповідає напряму програми/ЛОТу
-

Юридична адреса організації-партнера
-

Поштова адреса організації-партнера
-

Активне посилання на вебсайт та (або) сторінки у соціальних мережах організації-партнера
-

Прізвище, ім'я та по батькові (за наявності) керівника організації-партнера
-

Телефон
-

Електронна пошта
-

Фізична особа підприємець
Котенко Сергій Вікторович

Чи притягався керівник організації-партнера до кримінальної відповідальності?
Ні

Чи притягався керівник організації-партнера до адміністративної відповідальності за порушення законодавства у сфері запобігання та протидії корупції, або чи має судимість, незняту чи непогашену у встановленому законом порядку?
Ні

Зазначте кінцевого бенефіціарного власника / власників організації-партнера
-

Чи притягався (лися) кінцевий(і) бенефіціарний(і) власник(и) організації-партнера до кримінальної відповідальності?
Ні

Чи притягався (лися) кінцевий(і) бенефіціарний(і) власник(и) організації-партнера до відповідальності за порушення законодавства у сфері запобігання та протидії корупції?
Ні

Чи є відкриті судові провадження стосовно організації-партнера на момент подання заявки?
Ні

Основні / стратегічні напрями діяльності організації-партнера.
-

Наявність матеріально-технічної бази для виконання Проєкту.
-

Чи була організація партнером міжнародних проектів Фонду у попередні роки?
Ні

Надайте активні посилання на успішно реалізовані проєкти у якості партнера за підтримки Фонду, якщо такі були.
-

Фізична особа підприємець
Кононенко Сергій Вікторович

Приклади успішно реалізованих проєктів за підтримки інших донорів протягом останніх трьох років.

-

Інформація про партнерство

Обґрунтуйте, чому саме цей (ці) партнер (и) був (ли) обраний (ими) для реалізації спільного Проєкту? Чи співпрацювали з ним (и) раніше?
не має.

Яка сфера відповідальності та ступінь залучення кожного з партнерів в партнерстві: як організації-заявника так й організації-партнера(ів)?
не має.

Детальний опис Проєкту

Обґрунтуйте актуальність, важливість та позитивний вплив проєкту для культурного контексту або міста, або села, або області, або країни та для організації-заявника (та вашого партнерства за наявності), з огляду на основні/ стратегічні напрями діяльності організації-заявника (та організації-партнера за наявності)
Росія століттями знищувала українську культуру. Прстягом трьохсот років українські митці зазнавали психологічного тиску, перешкоджання творчості і фізичних репресій.
XVII–XVIII ст. – початок системного утиску української мови та культури (1720 – указ Петра I забороняє друк книг українською. 1764 – Катерина II ліквідовує Гетьманщину. 1775 – знищення Загорозьксі Січі).

XIX ст. – русифікація та заборона української мови (1863 – Валуєвський циркуляр: «української мови не існує». 1876 – Емський указ забороняє друк, театр і освіту українською).
XX ст. – фізичне знищення української інтелігенції (1920–1930-ті – «Розстріляне Відродження», репресії проти діячів культури. 1937 – масові розстріли українців у Сандармосі. 1960–1980-ті – арешти дисидентів, утиски української мови).

XXI ст. – сучасні спроби культурного геноциду (2014 – окупація Криму й Донбасу, переслідування української і кримськотатарської культури. 2022–сьогодні – цілеспрямоване знищення культурної спадщини України).

Фізична особа – підприємець
Потєєнко Сергій Вікторович

Як наслідок, значна частина українських митців не мала можливості реалізувати себе на Батьківщині і змушена була покинути Україну. Їх талант і творчість, які опирались на багатовікову мультинаціональну українську культуру і мистецтво, були реалізовані на чужині і збагатили світову культуру. При цьому, переважна більшість із них відчувала себе українцями і пам'ятала про своє коріння.

Документальний фільм «З України до Голлівуду» – це фільм- дослідження, що розкриває величезний творчий потенціал української землі, розповідає про видатних українців та їх вплив на світовий кінематограф. а також фільм- попередження, фільм, який застерігає нас від втрати державності, спонукає боротися за свободу і можливість реалізації своїх талантів на Батьківщині. Це фільм - інструмент спротиву, який демонструє, що врятувати культуру, значить зміцнити нашу стійкість у війні та зберегти національну ідентичність перед обличчям гуманітарної агресії. Це фільм - мотивація, який закликає молодих людей вірити в свої сили та прагнути самореалізації, творення нового мистецтва на найвищому світовому рівні.

Англомовна версія фільму «З України до Голлівуду» стане важливим ключем до дискусії про взаємозв'язок України і Заходу, про взаємодію та переплетіння української, європейської та американських культур, про їхнє взаємозбагачення. Фільм продемонструє західній аудиторії, що Україна є органічною частиною євроатлантичної спільноти народів та її майбутнє належить євроінтеграції і атлантичній інтеграції.

За межами нашої країни все ще недостатньо інформації про історію, культуру, мистецтво України та їх тісний органічний зв'язок з західною цивілізацією. Багато десятиліть брехливої російської пропаганди даються навзнаки і значна кількість іноземної аудиторії не розуміє важливості підтримки свободи і незалежності України і вірить фейкам про національну та культурну неспроможність українців, про їхню належність до «велікой русской культури». Саме тому створення якісної англомовної версії фільму «З України до Голлівуду» є актуальною для України та для світу, бо несе правду про культуру України, спростовує імперські пропагандистські фейки про нездатність українців до створення та розвитку власної держави. Цей фільм сприятиме усвідомленню міжнародним товариством геноцидної політики росії та допоможе згуртувати вільні народи навколо боротьби українців за свободу та демократію у світі.

Як проєкт реалізує пріоритети обраної конкурсної програми/ЛОТу?

Створення англомовної версії фільму «З України до Голлівуду» відповідає

Фізична особа - підприємець
Котенко Сергій Вікторович

наступним пріоритетним напрямкам діяльності на 2025 рік:
культура під час війни: адаптація, створення та просування (у взаємодії з державними інституціями та недержавними ініціативами) культурного продукту/контенту для української культурної дипломатії;
культурна спадщина: переосмислення спадщини та деколонізація колекцій;
підтримка культурної спадщини та української мови і їх ролі у формуванні ідентичності;
також, проєкт відповідає цілям програми «Культура під час війни» : створення культурного продукту/контенту спрямованого на культурний спротив російській агресії та підняття бойового духу українців; протидія інформаційній та культурній складовій російської військової агресії.

Проєкт відповідає меті ЛОТу 2 програми «Культура під час війни» : підтримка адаптації українського аудіовізуального продукту для англомовного користувача (реципієнта), що має розширити доступ до українського контенту, зокрема у трансформації сенсів українського суспільства та спростуванні дезінформації.

Чому проєкт є унікальним та інноваційним? (до опису просимо додати активне посилання на україномовну аудіодоріжку)
Наші співвітчизники відіграли неабияку роль у створенні славнозвісної «фабрики мрій» та у виникненні «Оскара». Вони були задіяні у найкращих голлівудських фільмах, що тепер є історією не лише американського, а й світового кіномистецтва. Вони збагатили Голлівуд не тільки своїм талантом, а й привнесли в нього власну культуру, частину свого життя і душі. Саме їхня творчість, зазвичай драматичні долі, особистий внесок у зарубіжну культуру є центром оповіді фільму «З України до Голлівуду». За кожним ім'ям у титрах – неповторні особистості, самобутні таланти, неймовірна, карколомна примха долі та випадку. Багато з них, тепер забутих, зазнали швидкоплинного успіху у минулому, а хтось, навпаки, саме сьогодні запалює свої зірки на голлівудському небосхилі. В основі фільму лежить результат багаторічних досліджень кінознавця та режисера Станіслава Сукненка. Відстежуючи «український слід» у сьогоднішньому та вчорашньому Голлівуді глядачі поринають не у фактографічно-кінознавчу історію, а в захоплюючу подорож, де важко передбачити, що їх буде очікувати за кожним поворотом сюжету.

Подорож крізь столітню кіноісторію «фабрики мрій» у реальному часі та «зворотному». В ній поєднуються мало відомі й цікаві факти з рідкісними візуальними матеріалами, оповіді про майстрів кіноекрану минулого і зустрічі з їхніми друзями та близькими, а також інтерв'ю з сьогоднішніми

Фізична особа - підприємець
Кобенко Сергій Вікторович

голлівудськими діячами. Цей проєкт - масштабне дослідження «українського сліду» у Голлівуді, яке ніколи не робилося раніше.
Трейлер https://www.youtube.com/watch?v=MiVIo7f4b7c
Фільм https://www.youtube.com/watch?v=cBQlhiuenzI&t=26s

Мета, цілі, завдання та результати та індикатори реалізації Проєкту

Основна мета Проєкту

Мета проєкту – створення англомовної версії кінофільму «З України до Голлівуду» тривалістю 71 хвилина, що включає: - дубляж із підбором акторських голосів; - адаптацію текстів для англомовної аудиторії; - запис та створення англомовної звукової доріжки. Англомовна версія фільму призначена для популяризації впливу української культури на розвиток американського та світового кінематографа. Вона буде поширюватися серед глядачів у США, Канаді та Європі, в межах неформальних дипломатичних і культурних заходів. Проєкт сприятиме євроатлантичній інтеграції України та зміцненню її культурної присутності на міжнародній арені.

Цілі проєкту

Ціль

Здійснити якісний англомовний дубляж документального фільму "З України до Голлівуду" .

Завдання

Здійснити англомовний текстовий переклад та адаптацію тексту під даббінг та закадрове озвучання; Підібрати голоси акторів дубляжу, з дотриманням вимог тембру, віку, настрою, атмосфери тощо; Здійснити студійний запис акторів дубляжу.

Результат з зазначенням індикатора досягнення (з вказанням кількісного показника)

Здійснено якісний переклад «синхронів» та закадрового голосу на англійську мову - монтажний аркуш в обсязі 14 сторінок;
Підібрано голоси - 2 чоловічих і 1 жіночий;;
Здійснено студійний звукозапис голосів - 6 звукозаписувальних сесій.

Ціль

Фізична особа-підприємець
Котенко Сергій Вікторович

Створити англомовну версію документально фільму «З України до Голлівуду».

Завдання

Відібрати матеріал; Здійснити редагування тонованого матеріалу, мікшування, мастеринг, синхронізацію звуку; Адаптувати візуальні елементи фільму для англомовної аудиторії (плашки, титри, субтитри тощо.); Фіналізувати відео.

Результат з зазначенням індикатора досягнення (з вказанням кількісного показника)

Відібрано матеріал, здійснено міксування голосових, шумових і музичних доріжок. Адаптовано візуальні елементи фільму для англомовної аудиторії (текстові графічні титри, субтитри тощо).
Проведено пост-продакшн та фіналізацію.
Створено англомовну версію документального фільму «З України до Голлівуду», хронометражем 71 хвилина.

Ціль

Презентувати англомовну версію фільму потенційним партнерам по промотуванню і просуванню картини, провести інформаційну кампанію.

Завдання

Залучити лідерів думок, партнерів, героїв фільму до висвітлення інформації про проєкт, етапи його реалізації; Підготувати та провести робочу закриту презентацію англомовної версії фільму. Реалізувати інформаційну кампанію проєкту.

Результат з зазначенням індикатора досягнення (з вказанням кількісного показника)

Залучено 4 лідери думок: український і американський фахівець з кінематографічних спецефектів, лауреат премії «Оскар» Євген Мамут (Фейсбук - 1,7 тис. чит.); ; засновниця проєктів «Коронація слова», «Карнавалія», «Золоті письменники України» Тетяна Логуш (Фейсбук - 5 тис. чит.); засновник і директор Українського кіноклубу Колумбійського університету Юрій Шевчук (Фейсбук - 4,6 тис. чит.); кінопродюсер Пилип Іллєнко (Фейсбук - 4,9 тис. чит., Інстаграм - 1261 підписник) - не меньше 4 дописів в соцмережах; залучено 5 інформаційних партнерів: Фонд Ukraine Matters (https://www.facebook.com/UkraineMatters), Національна спілка кінематографістів України (https://www.facebook.com/ukrkino), Видатництво «Саміт-книга» (https://www.facebook.com/sammitbook),

Фізична особа-підприємець
Кобенко Сергій Вікторович

Волинська кінокомісія (https://www.facebook.com/VolynFilmCommission) та Спілка Молодих Кінокритиків України (https://www.facebook.com/young.filmcritics.ua/) - не меньше 5 публікацій; висвітлено інформацію в соцмережі проєкту "З України до Голлівуду" (Фейсбук) - не меньше 5 дописів. Загалом - від 14 інформаційних проявів. Проведено закриту робочу презентацію англомовної версії фільму для потенційних партнерів з метою просування та популяризації картини на міжнародному рівні. Кількість учасників презентації – до 15 осіб.

Цільові аудиторії Проєкту

Опишіть у кількісних та якісних показниках пряму цільову аудиторію Проєкту

Англомовна версія фільму «З України до Голлівуду» призначена для західної євроатлантичної аудиторії і має на меті продемонструвати органічний взаємозв'язок України і Заходу, показати взаємодію та переплетення української, європейської та американських культур. Ми плануємо поширювати фільм за допомогою українських дипломатів, української діаспори за кордоном та представників українських ГО. Основною цільовою аудиторією проєкту є закордонні урядовці, парламентарі, представники медіа та громадських організацій, які займаються протидією російській пропаганді та сприяють євроінтеграції України. Протягом першого поточного року плануємо представити фільм в США, Канаді, Великій Британії, Естонії, Литві і Чехії.
Фільм має продемонструвати, що Україна є органічною частиною західної цивілізації та її євроатлантична інтеграція є природним та органічним процесом. Кількісні показники базуються на охопленні української діаспори за кордоном - орієнтовно від 50 осіб.

Опишіть у кількісних та якісних показниках опосередковану (непряму) аудиторію Проєкту

Опосередкованою аудиторією англомовної версії фільму «З України до Голлівуду» є викладачі і студенти іноземних навчальних закладів, що спеціалізуються та вивчають культуру і мистецтво кінематографу. Ми плануємо взаємодіяти з Університетами для організації безплатних показів та обговорення фільму. В першу чергу ми плануємо співпрацювати з Columbia University in the City of New York, University of Michigan, University of California, Berkeley (США), The University of Toronto (Канада), University of Tartu (Естонія), Vilniaus universitetas (Литва) та іншими. Крім того, готовий аудіовізуальний продукт, с часом будем розміщений на YouTube каналі

Фізична особа підприємець
Котенко Сергій Вікторович

інформаційного партнера.
Кількісні показники опосередкованої аудиторії складатимуть - орієнтовно від 1000 осіб.

Яким чином були визначені їх культурні потреби, інтереси?
Фільм «З України до Голлівуду» неодноразово демонструвався в програм кінофестивалів (Міжнародний кінофестиваль Буковина - "Кращий документальний фільм - 2019", Odessa International Film Festival 2019, Кінофестиваль "Місто Мрії" (Рівне) 2019, IV Всеукраїнський форум "КіноХвиля" 2019 - "Фільм відкриття", Кінофестиваль "Кіно і ти" (Маріуполь) 2019, «Дні українського кіно» (Івано-Франківськ) 2019, Міжнародний кінофестиваль "Корона Карпат" 2021, Фестиваль «Ї» (Тернопіль) 2021, Коростенський фестиваль вуличного кіно 2021, Міжнародний кінофестиваль "Золоте курча" - "Кращий документальний фільм - 2021"), а також під час неофіційних культурних і кінематографічних заходів. Тому аудиторія англомовної версії фільму була визначена на основі досвіду численних розмов з українськими митцями, дипломатами, представниками української діаспори, опитуванням експертів та інших фахівців з міжнародних, гуманітарних і культурних питань. Додатково, враховувалась інформація з різноманітних дискусійних платформ і досвід спілкування на культурних, освітніх та мистецьких заходах.

У який спосіб кінцеві результати проєкту будуть задовольняти (повністю або частково) культурні потреби та інтереси обраної (их) аудиторій?
Англомовна версія фільму «З України до Голлівуду» надасть українським дипломатам, представникам української діаспори, які адвокатують інтереси України на Заході, народним депутатам, що відповідають за євроінтеграцію та розвиток міжнародних стосунків і представникам українських громадських організацій дієвий інструмент, який вони зможуть використовувати для демонстрації важливості співпраці з Україною та необхідності інтеграції нашої держави в євроатлантичні структури. Цей інструмент буде використовуватися під час неофіційних культурних і мистецьких заходів, що дозволить підготувати громадську думку західних країн до прийняття і схвалення євроатлантичних прагнень України.

Хто є зацікавленою (ими) стороною(ами) Проєкту? Зазначте, у який спосіб та використовуючи які інструменти будете працювати з ними.
Зацікавленою стороною проєкту є Посольства України в західних країнах, представники української діаспори, які адвокатують інтереси України на Заході, МЗС, МКСК, парламентські групи ВРУ, які відповідають за євроінтеграцію та вступ до НАТО, представники українських громадських

Фізична особа підприємець
Кобленко Сергій Вікторович

організацій. Також, зацікавленими є студенти і викладачі європейських і американських Університетів, які спеціалізуються та вивчають культуру, мистецтво і кінематограф. Після проведення прем'єрних заходів в США, Канаді і європейських столицях англомовна версія фільму «З України до Голлівуду» буде передана в бібліотеки Університетів, а також викладена у вільний доступ в інтернеті. Тому зацікавленою стороною є також широка публіка в усьому світі, яка зацікавлена у вивченні історії культури кінематографа.

Інформаційний супровід Проєкту

Які ключові повідомлення, яких спікерів (лідерів думок) буде обрано для поширення інформації про проєкт серед прямої(их) цільової(их) аудиторії(ій), опосередкованої аудиторії, потенційних партнерів, широкої аудиторії? З якими спікерами/лідерами думок є погодження про їх участь в реалізації комунікаційної складової проєкту? Які методи та канали комунікацій будуть залучені під час реалізації Проєкту?

Ключове повідомлення проєкту – «Українська культура є органічною частиною західної культури, а Україна є складовою частиною євроатлантичної спільноти». Ми плануємо взаємодіяти в поширенні інформації про проєкт з Фондом Ukraine Matters (https://www.facebook.com/UkraineMatters), Національною спілкою кінематографістів України (https://www.facebook.com/ukrkino), Видатництво «Саміт-книга» (https://www.facebook.com/sammitbook), Волинською кінокомісією (https://www.facebook.com/VolynFilmCommission) та Спілкою Молодих Кінокритиків України 9https://www.facebook.com/young.filmcritics.ua/). Спікерами проєкту виступають: український і американський фахівець з кінематографічних спецефектів, лауреат премії «Оскар» Євген Мамут (Фейсбук - 1,7 тис. чит.); : засновниця проєктів «Коронація слова», «Карнавалія», «Золоті письменники України» Тетяна Логуш (Фейсбук - 5 тис. чит.); засновник і директор Українського кіноклубу Колумбійського університету Юрій Шевчук (Фейсбук - 4,6 тис. чит.); кінопродюсер Пилип Іллєнко (Фейсбук - 4,9 тис. чит., Інстаграм - 1261 підписник). Методи та канали комунікації: - формування обізнаності про проєкт серед широкої аудиторії в Україні через Фейсбук сторінку фільму "З України до Голлівуду" - 732 чит.; фейсбук сторінка Національної спілки кінематографістів - 4,1 тис. чит.; фейсбук сторінка Міжнародного літературного конкурсу «Коронація слова» - 9,4 тис. чит. Крім того, буде висвітлено інформацію в соцмережі проєкту "З України до Голлівуду" (Фейсбук) - не меньше 5 дописів. Загальна кількість інформаційних проявів - від 14.

Фізична особа-підприємець
Кобленко Сергій Вікторович

Усі наші публікації міститимуть згадку про підтримку УКФ з хештегом #запідтримкиУКФ, а також на всіх ілюстраціях у рамках проєкту буде розміщено логотип УКФ.

Які засоби масової інформації будуть висвітлювати реалізацію та результати Проєкту (вкажіть назви засобів масової інформації та кількість публікацій/матеріалів, які заплановані)?

До реалізації проєкту будуть залучені інформаційні партнери:
Національна спілка кінематографістів - 2 дописи в соцмережі та сайті;
видатництво «Саміт-книга» - допис в соцмережі;
міжнародний літературний конкурс «Коронація слова» - допис в соцмережі;
Фонд Ukraine Matters - допис в соцмережі;
Волинська кінокомісія - допис в соцмережі;
Спілка Молодих Кінокритиків України - допис в соцмережі.
Лідери думок:
Євген Мамут - допис в ФБ;
Іванна Сахно - допис в ФБ;
Тетяна Логуш - допис в ФБ;
Юрій Шевчук - допис в ФБ;
Пилип Іллєнко - допис в ФБ.
Загальна кількість публікацій партнерів - не меньше 12.

Яких кількісних та якісних показників ви плануєте досягти в результаті виконання інформаційної складової Проєкту?

Англомовна версія фільму «З України до Голлівуду» сприятиме формуванню позитивного іміджу України, яка зробила вагомий внесок у світовий кінематограф. Підвищить рівень обізнаності аудиторії про внесок українців у світову культуру та значущість інтеграції України в євроатлантичний простір. Сприятиме збільшенню кількісних ініціатив в культурній дипломатії та популяризації України за кордоном. Крім того, на кількісні показники впливає зацікавленість студентів і викладачів європейських і американських Університетів, які спеціалізуються та вивчають культуру, мистецтво і кінематограф. Після промо кампанії, стрічка буде доступна на онлайн планформах, що вагомо розширить аудиторію.
Кількісні показники схоплення аудиторії:
залучено 5 інформаційних партнерів - не меньше 8 публікацій;
залучено 4 лідерів думок - не меньше 4 дописів в соцмережах;
висвітлення інформації в соцмережі проєкту (Фейсбук) - не меньше 10 дописів.
Загалом - понад 22 інформаційні прояви.

Фізична особа - підприємець
Котенко Сергій Вікторович

Довгострокові результати Проєкту

Яких довгострокових результатів вдасться досягнути завдяки реалізації Проєкту? Що буде підтвердженням досягнення мети Проєкту?

Кількісні показники охоплення аудиторії будуть збільшуватись за рахунок розміщення англомовної версії фільму в публічних бібліотеках іноземних навчальних закладів та за рахунок використання фільму у якості навчального матеріалу для іноземних студентів, що вивчають історію культури та кінематографу.

Протягом наступних трьох років ми плануємо передати англомовну версію фільму в бібліотеки на менше ніж 20-ти Університетів в США, Канаді, Великій Британії, Литві, Естонії та інших країнах.

Пізніше, після розміщення фільму в YouTube, кількість переглядів фільму матиме динаміку до зростання, як за кордоном, так і в Україні.

В Україні ми розраховуємо на зацікавленість аудиторії, яка прагне покращити своє знання англійської мови.

Проєкт сприятиме активнішій інтеграції міжнародної спільноти, зокрема політиків, громадських діячів, викладачів і студентів, у сферу українського аудіовізуального культурного надбання. Він також матиме значний вплив на процес переосмислення та оновлення культурних цінностей і наративів українського суспільства в післявоєнний період, що відповідає пріоритетам ЛОТу.

Опишіть соціальну (суспільну) цінність результатів Проєкту

У результаті реалізації проєкту, окрім його культурно-мистецької цінності, варто відзначити також концептуальну, візуальну та інтелектуальну складові. Вони не лише задовольняють потребу в якісному мультимедійному контенті, а й мають важливе соціальне значення.

Проєкт сприяє формуванню свідомих і соціально вмотивованих особистостей, серед яких можуть бути представники різних сфер діяльності. Такі люди прагнуть до саморозвитку, реалізації власних ідей і професійних цілей. Наш продукт позитивно впливає на них, а вони, у свою чергу, сприяють зміцненню людського капіталу країни та її сталому розвитку.

Сталість Проєкту

Чи передбачає діяльність за Проєктом подальший розвиток (партнерства, поширення досвіду) та функціонування отриманих за результатами Проєкту продуктів та на яких засадах (самоокупності, фінансування з державного або місцевого бюджету, грантової чи спонсорської підтримки

Фізична особа-підприємець
Котенко Сергій Вікторович

тощо)?
Враховуючи великий обсяг оригінальної унікальної інформації, яку надає фільм, його просвітницьку та мотиваційну складову, проєкт буде ефективно взаємодіяти з аудиторією та впливати на громадянське суспільство в довгостроковій перспективі.
Після завершення публічних презентацій фільму, цей культурно-мистецький продукт буде розміщений в інтернеті у вільному доступі. Автори проєкту будуть співпрацювати зі ЗМІ та УКФ, поширюючи інформацію про проєкт через різні канали комунікації. Окрім того, англомовна версія фільму буде надана МЗС та МКСК України для показу під час неофіційних заходів та конференцій, присвячених культурі України.

Команда Проєкту

Команда проекту (основні виконавці)

ПІБ члена команди
Котенко Сергій Вікторович

Роль у Проєкті
координатор проєкту

Перелік основних обов'язків
Відповідає за фінансові, організаційні та управлінські аспекти створення англомовної версії фільму. Підбір підрядників (червень-липень 2025), організація та забезпечення ефективної комунікації між учасниками проєкту (червень -листопад 2025). Кастінг акторів дубляжу з залученням агента по підбору голосів (липень 2025). Координація та планування робочих процесів (червень -листопад 2025). Управління графіком запису, зведення звуку та контролем дедлайнів (серпень - листопад 2025). Керування інформаційним супроводом проєкту (червень - листопад 2025). Забезпечення моніторингу проєкту та прийняття ключових рішень (червень -листопад 2025). Формування звітності УКФ та звітування (червень -листопад 2025). Головна мета – забезпечення високої якості та цінності кінцевого продукту (англомовної версії документального фільму хронометражем 71 хв). Тривалість залучення до проєкту – 5 місяців. Період – червень-листопад 2025.

Зайнятість у Проєкті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проєктах)

Фізична особа - підприємець
Котенко Сергій Вікторович

65%

Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)

Котенко Сергій Вікторович 5.09.1976 р.н. Київ
|| тел. 067-401-81-07 ||
e-mail: Senator_k@ukr.net

Освіта (вища закінчена):

1. 1993 - 1999 - НТУУ "КПІ", Факультет приладобудування, інженер-електромеханік (денна форма)
2. 1997 - 1999 - НТУУ "КПІ", Факультет менеджменту та маркетингу, економіст- маркетолог (вечірня форма)
3. 1993 - 1995 - Київський Інститут Інвестиційного Менеджменту, фахівець по роботі з цінними паперами (вечірня форма)

Додаткова освіта: Ряд курсів та тренінгів по управлінню персоналом, особистісному зростанню, організації роботи підприємства, організація і збільшення продажів, ведення переговорів, НЛП.

Маю свідоцтво арбітражного керуючого.

2000-2001 аспірантура в Інституті Економіки при Міністерстві Економіки.

Професійний досвід:

• практика побудови систем продажів і оптимізації витрат
• оптимізація закупівель, тендерів
• практичні навички керівництва колективом (в прямому підпорядкуванні були в основному колективи 25-40 чоловік), участь в управлінні підприємством (в підпорядкуванні до 400 осіб)
• практичні знання телевізійного та рекламного ринку
• Розробка та реалізація рекламних кампаній (телебачення, радіо, Інтернет-реклама, інші засоби масової інформації, зовнішня реклама і т.д.)
• участь у створенні в якості комерційного директора і співпродюсер більше 100 програм і телепередач, десятків телевізійних і художніх фільмів, телемарафонів, спеціальних проектів: У полі короткометражний, фільм Будинок «Слово» документальний фільм, Тривала втеча прокатний кінофільм - Fresh Production (Україна),Bartleby Film (Італія), Pilgrim Film (Італія), На лінії життя телесеріал, Чорна квітка телесеріал, Потрійний захист телесеріал, І Бог зробив крок у порожнечу короткометражний кінофільм, за підтримки Фонду Ріната Ахметова «Розвиток України» Н.І.В.У, короткометражний фільм Хата при дорозі, короткометражний фільм Солнцекруг, ТБ фільм Наступна станція смерть з циклу «При загадкових обставинах», ТБ фільм (2 серії) Безпощадна

Фізична особа- підприємець
Котенко Сергій Вікторович

любов з циклу «При загадкових обставинах», ТБ фільм (2 серії) Хлібний день ,ТБ фільм Поїзд, який зник з циклу «При загадкових обставинах» ТБ фільм (2 серії) Сюрприз ТБ фільм Червоний лотос, ТБ фільм Осінні квіти, ТБ серіал (4 серії) Повзе змія, ТБ фільм Кава по-диявольські з циклу «При загадкових обставинах» ТБ фільм (2 серії).

Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)
фізична особа - підприємець

Чи є заявник, члени проєктної команди та їх близькі родичі експертом УКФ відповідної програми?
Ні

Управління Проєктом та проєктні ризики

Опишіть внутрішні та зовнішні ризики, що можуть вплинути на реалізацію Проєкту, та шляхи їх мінімізації
Внутрішні ризики:
1. Ризики пов'язані зі здоров'ям членів команди та надавачів послу.
Вирішення: постійний моніторинг та контроль за виконанням проєкту, швидке та відповідальне реагування на проблему, заміна членів команди у разі його неспроможності виконувати свої обов'язки;
2. Ризики пов'язані з несправністю техніки на студії.
Вирішення: оперативне реагування, ремонт абс заміна обладнання, переміщення розробки проєкту на іншу студію, про що є попередня домовленість.
3. Ризики пов'язані з людським фактором (запізнення та затримка графіка, зрив запланованого запису ролі актором.
Вирішення: заздалегідь обумовлене питання штрафних санкцій в договорі з виконавцями та попередня домовленість з іншими спеціалістами в галузі озвучання та акторами-дублерами.
Зовнішні ризики:
1. Нестабільна економічна та політична ситуація в країні, воєнні дії у Києві, вимкнення електроенергії та повний блекаут у Києві, інфляція, зміна оподаткування, пандемії, введення локдауну в Україні, кліматичні катастрофи та інші форс-мажорні обставини непереборної сили.
Вирішення: швидке та відповідальне реагування на обставини непереборної сили згідно з діючим законодавством України, виїзд з Києва,

Фізична особа-підприємець
Потенко Сергій Вікторович

розробка й створення проєкту та запис голосів в іншому місті.

Які інструменти внутрішнього моніторингу реалізації Проєкту ви будете застосовувати?
Під час створення проєкту, щоб забезпечити ефективне керівництво та контроль за процесом, команда використовуватиме різноманітні інструменти внутрішнього моніторингу:
- Застосування хмарних сервісів для спільного доступу до файлів, таких як Google Drive, Dropbox або OneDrive, дозволятиме команді зручно обмінюватися робочими файлами, аудіоматеріалами та іншими ресурсами проєкту;
- Застосування програм для управління проєктами, що допоможе створити графік виробництва, розподілити завдання між командою, встановити терміни виконання та відстежувати прогрес реалізації;
- Застосування платформ для спілкування, що, дозволяє забезпечити ефективний обмін інформацією між членами команди, вирішувати поточні питання та координувати роботу.

Моніторингова інформація

Нижче наведена інформація використовується для звітування перед органами влади та громадськістю у вигляді зведеної статистичної інформації про заявників та грантоотримувачів Фонду. Наведена інформація жодним чином не впливатиме на оцінювання Проєкту. Інформація, що надається, повинна бути коректною та перевіреною.

Кількість чоловіків у команді проєкту
1

Кількість жінок у команді проєкту
0

Кількість людей віком від 17 до 34
0

Кількість людей віком від 35 до 50
1

Кількість людей віком від 51 до 60
0

Фізична особа - підприємець
Кобеленко Сергій Вікторович

Кількість людей віком від 61 до 70
0

Кількість людей віком старше 71
0

Кількість працюючих пенсіонерів у команді Проєкту
0

Кількість людей з інвалідністю серед команди Проєкту
0

Чи передбачає Проєкт залучення волонтерів? Напишіть кількість, якщо ні або не впевнені – поставте 0
0

Чи передбачає Проєкт залучення у якості аудиторії або учасників ветеранів АТО? Напишіть кількість, якщо ні або не впевнені – поставте 0
0

Чи передбачає Проєкт залучення у якості аудиторії або учасників тимчасово переміщених осіб? Напишіть кількість, якщо ні або не впевнені – поставте 0
0

Чи передбачає Проєкт залучення у якості аудиторії дітей із малозабезпечених сімей, дітей-сиріт? Напишіть кількість, якщо ні або не впевнені – поставте 0
0

Чи передбачає Проєкт залучення у якості аудиторії людей з інвалідністю? Напишіть кількість, якщо ні або не впевнені – поставте 0
0

Чи планується при реалізації Проєкту використовувати різні методи енергозбереження?
так

Чи враховуватимуть меседжі вашого Проєкту принципи толерантності відповідно до Декларації принципів толерантності ЮНЕСКО?
Так

Фізична особа-підприємець
Котенко Сергій Вікторович

1. Згода на обробку персональних даних

Я, шляхом підписання проєктної заявки, відповідно до Закону України «Про захист персональних даних» надаю згоду Українському культурному фонду на обробку моїх особистих персональних даних.

2. Декларація доброчесності

Я, ознайомившись з вимогами Законів України «Про Український культурний фонд», «Про авторське право і суміжні права», «Про запобігання корупції», Порядком проведення конкурсного відбору проєктів, реалізація яких здійснюватиметься за підтримки Українського культурного фонду, та моніторингу їх реалізації, Порядком здійснення контролю за виконанням суб'єктами, які отримують фінансування, зобов'язань перед Українським культурним фондом, Порядком повідомлення про конфлікт інтересів, що виник під час проведення конкурсного відбору та фінансування проєктів Українським культурним фондом, розуміючи правила проведення конкурсного відбору та вимоги до заявників, маючи мотивацію надати повну та достовірну інформацію щодо запланованого проєкту, не перебуваючи у стані конфлікту інтересів в рамках оголошених конкурсів, та усвідомлюючи свою відповідальність за неправдивість поданих даних, прошу прийняти проєктну пропозицію до розгляду на фінансування Українським культурним фондом. Я підтверджую, що заплановані витрати за рахунок коштів гранту, наданого Українським культурним фондом, не були/не будуть профінансовані за рахунок інших джерел.

3. Гарантійний лист про відсутність прямих та опосередкованих контактів із представниками держави-агресора Російською Федерацією

З урахуванням норм Закону України «Про санкції» з метою отримання гранту на реалізацію культурно-мистецького проєкту цим гарантійним листом, шляхом підписання проєктної заявки, підтверджую відсутність прямих та опосередкованих контактів із представниками (юридичними та фізичними особами) держави-агресора (Російської Федерації) з 2014 року до дати подання заявки.

Фізична особа-підприємець
Коваленко Сергій Вікторович

1. Згода на обробку персональних даних

Я, шляхом підписання проєктної заявки, відповідно до Закону України «Про захист персональних даних» даю згоду Українському культурному фонду на обробку, використання, поширення та доступ до моїх особистих персональних даних.

Прізвище, ім'я, по-батькові представника Грантоотримувача (юридичної особи)/фізичної особи-підприємця (ПІБ повністю)

Котенко Сергій Вікторович

Підпис

2. Декларація доброчесності

Я, ознайомившись з вимогами Законів України «Про Український культурний фонд», «Про авторське право і суміжні права», «Про запобігання корупції», Порядком проведення конкурсного відбору проєктів, реалізація яких здійснюватиметься за підтримки Українського культурного фонду, та моніторингу їх реалізації, Порядком здійснення контролю за виконанням суб'єктами, які отримують фінансування, зобов'язань перед Українським культурним фондом, Порядком повідомлення про конфлікт інтересів, що виник під час проведення конкурсного відбору та фінансування проєктів Українським культурним фондом, та Інструкцією для заявників розуміючи правила проведення конкурсного відбору та вимоги до заявників, маючи мотивацію надати повну та достовірну інформацію щодо запланованого проєкту, не перебуваючи у стані конфлікту інтересів в рамках оголошених конкурсів, та усвідомлюючи свою відповідальність за неправдивість поданих даних, прошу прийняти проєктну заявку до розгляду на фінансування Українським культурним фондом.

Я підтверджую, що заплановані витрати за рахунок коштів гранту, наданого Українським культурним фондом, не були/не будуть профінансовані за рахунок інших джерел.

Прізвище, ім'я, по-батькові представника Грантоотримувача (юридичної особи)/фізичної особи-підприємця (ПІБ повністю)

Котенко Сергій Вікторович

Підпис

3. Гарантійний лист про відсутність прямих та опосередкованих контактів із представниками держави-агресора (Російської Федерації)

З урахуванням норм Закону України «Про санкції», з метою отримання гранту на реалізацію культурно-мистецького проєкту цим гарантійним листом, шляхом підписання проєктної заявки, підтверджую відсутність прямих та опосередкованих контактів із представниками (юридичними та фізичними особами) держави-агресора (Російської Федерації) з 2014 року до дати подання заявки.

Прізвище, ім'я, по-батькові представника Грантоотримувача (юридичної особи)/фізичної особи-підприємця (ПІБ повністю)

Котенко Сергій Вікторович

Підпис

Документ було автоматично згенеровано у СУГ УКФ

Фізична особа підприємець
Котенко Сергій Вікторович

Додаток № 2

до Договору про надання гранту № 8шшг21 02897

від "01" квітня 2025 року

Конкурсна програма: Культура під час війни

ЛОТ: ЛОТ 2. Англомовна адаптація аудіовізуального продукту

Заявник (найменування юридичної особи/прізвище, ім'я, по батькові (за наявності) фізичної особи) .
Фізична особа-підприємець Котенко Сергій Вікторович
Назва Проєкту: З України до Голлівуду
Дата початку Проєкту: липень 2025
Дата завершення Проєкту: 14.11.2025

№ з/п	Організація-донор	Фінансування Проєкту, %	Фінансування Проєкту, грн
	НАДХОДЖЕННЯ		
1.	Український культурний фонд	79,48%	494 210,00
2.	Співфінансування* :	20,52%	127 592,00
2.1.	Кошти організацій-партнерів (повна назва організації)	0,00%	0,00
2.2.	Кошти державного та місцевих бюджетів (повна назва організації)	0,00%	0,00
2.3.	Кошти інших донорів (повна назва організації)	0,00%	0,00
2.4.	Кошти інших донорів (повна назва організації)	0,00%	0,00
2.5.	Власні кошти організації-заявника	20,52%	127 592,00
3.	Реінвестиції (дохід отриманий від реалізації книг, квитків, програм та інших культурно-мистецьких продуктів, що створюватимуться в рамках проєкту)	0,00%	0,00
	Усього "Надходження"	100,00%	621 802,00

*За наявності співфінансування Грантоотримувач самостійно вирішує, на які статті витрат іде співфінансування.

Фізична особа-підприємець		Котенко Сергій Вікторович
(посада)	(підпис, печатка (за наявності))	(П.І.Б.)

Фізична особа підприємець
Котенко Сергій Вікторович

Кошторис Проєкту

Конкурсна програма: Культура під час війни
ЛОТ: ЛОТ 2. Англомовна адаптація аудіовізуального продукту
Заявник (найменування юридичної особи/прізвище, ім'я, по батькові (за наявності) фізичної особи) :
Фізична особа-підприємець Котенко Сергій Вікторович

Назва Проєкту: З України до Голлівуду
Дата початку Проєкту: липень 2025
Дата завершення Проєкту. 14.11.2025

Стаття: Підстаття: Пункт:	№	Найменування витрат	Одиниця виміру	Витрати за рахунок гранту Фонду			Витрати за рахунок співфінансування			Витрати за рахунок реінвестиції			Загальна планова сума витрат по проєкту, грн (=7+10+13)	Обґрунтування та деталізація витрат
				Планові витрати відповідно до заявки			Планові витрати відповідно до заявки			Планові витрати відповідно до заявки				
				Кількість/ Період	Вартість за одиницю, грн	Загальна сума, грн (=5*6)	Кількість/ Період	Вартість за одиницю, грн.	Загальна сума, грн (=8*9)	Кількість/ Період	Вартість за одиницю, грн.	Загальна сума, грн (=11*12)		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
		ВИТРАТИ:												
Стаття:	1	**Винагорода членам команди Проєкту**												
Підстаття	1.1	***Оплата праці штатних працівників організації-заявника (лише у вигляді премії)***		0,00		0,00	0,00		0,00				0,00	
Пункт:	1.1.1	ПІБ (за наявності), посада (роль у Проєкті)	місяців			0,00			0,00				0,00	
Пункт:	1.1.2	ПІБ (за наявності), посада (роль у Проєкті)	місяців			0,00			0,00				0,00	
Пункт:	1.1.3	ПІБ (за наявності), посада (роль у Проєкті)	місяців			0,00			0,00				0,00	
Підстаття	1.2	***За трудовими договорами***		0,00		0,00	0,00		0,00				0,00	
Пункт:	1.2.1	ПІБ (за наявності), посада (роль у Проєкті)	місяців			0,00			0,00				0,00	
Пункт:	1.2.2	ПІБ (за наявності), посада (роль у Проєкті)	місяців			0,00			0,00				0,00	
Пункт:	1.2.3	ПІБ (за наявності), посада (роль у Проєкті)	місяців			0,00			0,00				0,00	
Підстаття	1.3	***За договорами цивільно-правового характеру***		0,00		0,00	0,00		0,00				0,00	
Пункт:	1.3.1	ПІБ (за наявності), конкретна назва послуги/ роботи	місяців			0,00			0,00				0,00	
Пункт:	1.3.2	ПІБ (за наявності), конкретна назва послуги/ роботи	місяців			0,00			0,00				0,00	
Пункт:	1.3.3	ПІБ (за наявності), конкретна назва послуги/ роботи	місяців			0,00			0,00				0,00	
Стаття:	1.4	***Соціальні внески з оплати праці (нарахування ЄСВ)***		0,00		0,00	0,00		0,00				0,00	
Пункт:	1.4.1	Штатні працівники		0,00	0,22	0,00	0,00	0,22	0,00				0,00	
Пункт:	1.4.2	За строковими трудовими договорами		0,00	0,22	0,00	0,00	0,22	0,00				0,00	
Пункт:	1.4.3	За договорами цивільно-правового характеру		0,00	0,22	0,00	0,00	0,22	0,00				0,00	
Підстаття	1.5	***За договорами з фізичними особами-підприємцями***		4,00		195 000,00	0,00		0,00				195 000,00	
Пункт:	1.5.1	Котенко Сергій Вікторович, координатор проєкту	місяців	4,00	48 750,00	195 000,00			0,00				195 000,00	Послуги координатора проєкту. Відповідає за фінансові, організаційні та управлінські аспекти створення англомовної версії фільму. Розрахунок винагороди: підбір підрядників (липень 2025), контроль документообігу та розрахунків із дотриманням бюджету, організація та забезпечення ефективної комунікації між учасниками проєкту, координація та планування робочих процесів, контроль дотримання таймінгів та термінів реалізації проєкту, забезпечення моніторингу проєкту та прийняття ключових рішень, кастінг акторів дубляжу із залученням агента по підбору голосів (липень 2025), управління графіком запису, зведення звуку та контролем дедлайнів (серпень - листопад 2025), формування звітності УКФ та звітування (липень -листопад 2025): 4 міс.*37 500,00 грн./міс.=150000,00 грн.; керування інформаційним супроводом проєкту, пошук та взаємодія з потенційними партнерами з метою просування та популяризації картини на міжнародному рівні, із залученням менеджера SMM, SO (SEO) (липень -листопад 2025): 4 міс * 11250.00 грн./міс =45000,00 грн. Головна мета – забезпечення високої якості та цінності кінцевого продукту (англомовної версії документального фільму хронометражем 71 хв). Тривалість залучення до проєкту – 4 місяців. Період – липень -листопад 2025. Сума винагороди за участь в проєкті: 150000,00 грн.+45000,00 грн.=195000,00 грн.
Пункт:	1.5.2	ПІБ (за наявності), конкретна назва послуги/ роботи	місяців			0,00			0,00				0,00	
Пункт:	1.5.3	ПІБ (за наявності), конкретна назва послуги/ роботи	місяців			0,00			0,00				0,00	
Усього по статті 1 "Винагорода членам команди Проєкту"						**195 000,00**			**0,00**	**Недопустимі витрати за рахунок реінвестиції**			**195 000,00**	
Стаття:	2	**Витрати пов'язані з відрядженнями (для штатних працівників)**												
Підстаття	2.1	***Вартість проїзду (для штатних працівників)***		0,00		0,00	0,00		0,00	0,00		0,00	0,00	
Пункт:	2.1.1	Вартість квитків (з деталізацією маршруту і прізвищем відрядженої особи)	шт.			0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	2.1.2	Вартість квитків (з деталізацією маршруту і прізвищем відрядженої особи)	шт.			0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	2.1.3	Вартість квитків (з деталізацією маршруту і прізвищем відрядженої особи)	шт.			0,00			0,00			0,00	0,00	
Підстаття	2.2	***Вартість проживання (для штатних працівників)***		0,00		0,00	0,00		0,00	0,00		0,00	0,00	
Пункт:	2.2.1	Рахунки з готелів (з вказаним прізвищем відрядженої особи)	доба			0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	2.2.2	Рахунки з готелів (з вказаним прізвищем відрядженої особи)	доба			0,00			0,00			0,00	0,00	

Фізична особа підприємець Котенко Сергій Вікторович

Пункт:	2.2.3	Рахунок з готелів (з вказаним прізвищем відрядженої особи)	доба		0,00			0,00			0,00	0,00	
Підстаття	2.3	***Добові (для штатних працівників)***		0,00		0,00	0,00		0,00	0,00		0,00	0,00	
Пункт:	2.3.1	Добові, вказати ПІБ(розрахунок на відряджену особу)	доба		0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	2.3.2	Добові, вказати ПІБ (розрахунок на відряджену особу)	доба		0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	2.3.3	Добові, вказати ПІБ(розрахунок на відряджену особу)	доба		0,00			0,00			0,00	0,00	
Усього по статті 2 "Витрати, пов'язані з відрядженнями"				0,00		0,00	0,00		0,00	0,00		0,00	0,00	
Стаття:	3	**Обладнання і нематеріальні активи**												
Підстаття	3.1	***Обладнання, інструменти, інвентар, які необхідні для використання його при реалізації Проекту Грантоотримувача***		0,00		0,00	0,00		0,00	0,00		0,00	0,00	
Пункт:	3.1.1	Найменування обладнання (з деталізацією технічних характеристик)	шт			0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	3.1.2	Найменування інструменту (з деталізацією технічних характеристик)	шт			0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	3.1.3	Найменування інвентаря (з деталізацією технічних характеристик)	шт.			0,00			0,00			0,00	0,00	
Підстаття	3.2	***Нематеріальні активи, які необхідні до придбання для виконання їх при реалізації Проекту Грантоотримувача (за рахунок співфінансування)***					0,00		0,00				0,00	
Пункт:	3.2.1	Програмне забезпечення (з деталізацією технічних характеристик) (недопустимі витрати за рахунок гранту Фонду)	послуга	Недопустимі витрати за рахунок гранту УКФ					0,00	Недопустимі витрати за рахунок реінвестицій			0,00	
Пункт:	3.2.2	Інші нематеріальні активи (недопустимі витрати за рахунок гранту Фонду)	послуга						0,00				0,00	
Усього по статті 3 "Обладнання і нематеріальні активи"				0,00		0,00	0,00		0,00	0,00		0,00	0,00	
Стаття:	4	**Витрати пов'язані з орендою**												
Підстаття	4.1	***Оренда приміщення***		0,00		0,00	0,00		0,00	0,00		0,00	0,00	
Пункт:	4.1.1	Адреса орендованого приміщення, із зазначенням метражу, годин оренди	кв.м (годин, діб)			0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	4.1.2	Адреса орендованого приміщення, із зазначенням метражу, годин оренди	кв.м (годин, діб)			0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	4.1.3	Адреса орендованого приміщення, із зазначенням метражу, годин оренди	кв.м (годин, діб)			0,00			0,00			0,00	0,00	
Підстаття	4.2	***Оренда техніки, обладнання та інструменту***		0,00		0,00	0,00		0,00	0,00		0,00	0,00	
Пункт:	4.2.1	Найменування техніки (з деталізацією технічних характеристик)	шт. (діб)			0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	4.2.2	Найменування обладнання (з деталізацією технічних характеристик)	шт. (діб)			0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	4.2.3	Найменування інструменту (з деталізацією технічних характеристик)	шт. (діб)			0,00			0,00			0,00	0,00	
Підстаття	4.3	***Оренда транспорту***		0,00		0,00	0,00		0,00	0,00		0,00	0,00	
Пункт:	4.3.1	Оренда легкового автомобіля (із зазначенням маршруту, кілометражу/кількості годин)	км (годин)			0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	4.3.2	Оренда вантажного автомобіля (із зазначенням маршруту, кілометражу/кількості годин)	км (годин)			0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	4.3.3	Оренда автобуса (із зазначенням маршруту, кілометражу/кількості годин)	км (годин)			0,00			0,00			0,00	0,00	
Підстаття	4.4	***Оренда сценічно-постановочних засобів***		0,00		0,00	0,00		0,00	0,00		0,00	0,00	
Пункт:	4.4.1	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)	шт.			0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	4.4.2	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)	шт			0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	4.4.3	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)	шт.			0,00			0,00			0,00	0,00	
Підстаття	4.5	***Інші об'єкти оренди***		0,00		0,00	0,00		0,00	0,00		0,00	0,00	
Пункт:	4.5.1	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)	шт.			0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	4.5.2	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)	шт.			0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	4.5.3	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)	шт.			0,00			0,00			0,00	0,00	
Усього по статті 4 "Витрати, пов'язані з орендою"				0,00		0,00	0,00		0,00	0,00		0,00	0,00	
Стаття:	5	**Витрати учасників Проекту, які беруть участь у заходах Проекту та не отримують оплату праці та/або винагороду**												
Підстаття	5.1	***Послуги з харчування***		0,00		0,00	0,00		0,00	0,00		0,00	0,00	
Пункт:	5.1.1	Послуги з харчування (сніданок/обід/вечеря/кава-брейк)	учасн.			0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	5.1.2	Послуги з харчування (сніданок/обід/вечеря/кава-брейк)	учасн.			0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	5.1.3	Послуги з харчування (сніданок/обід/вечеря/кава-брейк)	учасн			0,00			0,00			0,00	0,00	
Підстаття	5.2	***Витрати на проїзд учасників заходів***		0,00		0,00	0,00		0,00	0,00		0,00	0,00	

Фізична особа-підприємець
Ковтенко Олена Вікторовна

Пункт:	5.2.1	Вартість квитків (з деталізацією маршруту і прізвищем особи, що відряджається)	шт.			0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	5.2.2	Вартість квитків (з деталізацією маршруту і прізвищем особи, що відряджається)	шт.			0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	5.2.3	Вартість квитків (з деталізацією маршруту і прізвищем особи, що відряджається)	шт.			0,00			0,00			0,00	0,00	
Підстаття	**5.3**	***Витрати на проживання учасників заходів***		**0,00**		**0,00**	**0,00**		**0,00**	**0,00**		**0,00**	0,00	
Пункт:	5.3.1	Рахунки з готелів (з вказаним прізвищем відрядженої особи)	доба			0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	5.3.2	Рахунки з готелів (з вказаним прізвищем відрядженої особи)	доба			0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	5.3.3	Рахунки з готелів (з вказаним прізвищем відрядженої особи)	доба			0,00			0,00			0,00	0,00	
Усього по статті 5 "Витрати учасників Проекту, які беруть участь у заходах Проекту та не отримують оплату праці та/або винагороду"						**0,00**			**0,00**			**0,00**	0,00	
Стаття:	**6**	**Матеріальні витрати**												
Підстаття	**6.1**	***Сировині матеріали та сировина***		**0,00**		**0,00**	**0,00**		**0,00**	**0,00**		**0,00**	0,00	
Пункт:	6.1.1	Найменування	шт.			0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	6.1.2	Найменування	шт.			0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	6.1.3	Найменування	шт.			0,00			0,00			0,00	0,00	
Стаття:	**6.2**	***Носії, накопичувачі***		**0,00**		**0,00**	**2,00**		**13 592,00**	**0,00**		**0,00**	13 592,00	
Пункт:	6.2.1	USB флеш накопичувач Transcend 32Gb JetFlash 350	шт.			0,00	1,00	223,00	223,00			0,00	223,00	Флеш-носій для накопичування матеріалів проекту та передачі звітного пакету УКФ Період придбання - липень 2025
Пункт:	6.2.2	SSD диск Kingston XS2000 Portable 4TB USB 3.2 Gen2 (2x2) Type-C IP55 3D NAND	шт			0,00	1,00	13 369,00	13 369,00			0,00	13 369,00	НДК-носій для накопичення й роботи над матеріалами проекту та подальшого зберігання. Період придбання - липень 2025.
Пункт:	6.2.3	Найменування	шт.			0,00			0,00			0,00	0,00	
Стаття:	**6.3**	***Інші матеріальні витрати***		**0,00**		**0,00**	**0,00**		**0,00**	**0,00**		**0,00**	0,00	
Пункт:	6.3.1	Найменування	шт.			0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	6.3.2	Найменування	шт			0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	6.3.3	Найменування	шт.			0,00			0,00			0,00	0,00	
Усього по статті 6 "Матеріальні витрати"				**0,00**		**0,00**	**2,00**		**13 592,00**	**0,00**		**0,00**	13 592,00	
Стаття:	**7**	**Поліграфічні послуги**												
Пункт:	7.1	Виготовлення макетів	шт.			0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	7.2	Нанесення логотипів	шт.			0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	7.3	Друк брошур	шт.			0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	7.4	Друк буклетів	шт.			0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	7.5	Друк листівок	шт.			0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	7.6	Друк плакатів	шт.			0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	7.7	Друк банерів	шт.			0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	7.8	Друк інших роздаткових матеріалів	шт.			0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	7.9	Послуги копірайтера	шт.			0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	7.10	Інші поліграфічні послуги	шт.			0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	7.11	Соціальні внески за договорами ЦПХ з підрядниками статті "Поліграфічні послуги"			0,22	0,00		0,22	0,00		0,22	0,00	0,00	
Усього по статті 7 "Поліграфічні послуги"				**0,00**		**0,00**	**0,00**		**0,00**	**0,00**		**0,00**	0,00	
Стаття:	**8**	**Видавничі послуги**												
Пункт:	8.1	Послуги коректора	сторінка			0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	8.2	Послуги верстки	сторінка			0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	8.3	Друк книг	екземпляр			0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	8.4	Друк журналів	екземпляр			0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	8.5	Інші витрати (вказати надану послугу)	екземпляр			0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	8.6	Соціальні внески за договорами ЦПХ з підрядниками статті "Видавничі послуги"			0,22	0,00		0,22	0,00		0,22	0,00	0,00	
Усього по статті 8 "Видавничі послуги"				**0,00**		**0,00**	**0,00**		**0,00**	**0,00**		**0,00**	0,00	
Стаття:	**9**	**Послуги з просування**												
Пункт:	9.1	Фотофіксація				0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	9.2	Відеофіксація				0,00			0,00			0,00	0,00	

Фізична особа - підприємець Котенко Сергій Вікторович

Пункт:	9.3	Рекламні витрати (зазначити конкретну назву рекламних послуг)				0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	9.4	SMM, SO (SEO)	місяців	4,00	12 750,00	51 000,00	4,00	9 750,00	39 000,00			0,00	90 000,00	Послуга менеджера SMM. SO (SEO). Функціональні обов'язки: 1.Комунікація та інтеграція з лідерами думок та інформаційними партнерами проекту (липень- листопад 2025); План досягнення (індикатори публікацій): Національна спілка кінематографістів - 2 дописи в соцмережі та на сайті; Видавництво «Саміт-книга» - допис в соцмережі; Міжнародний літературний конкурс «Коронація слова» - допис в соцмережі; Фонд Ukraine Matters допис в соцмережі; Волинська кіномісія - допис в соцмережі, Спілка Молодих Кінокритиків України - допис в соцмережі, Євген Мамут - допис в ФБ; Іванна Сахно - допис в ФБ; Тетяна Логуш - допис в ФБ; Юрій Шевчук - допис в ФБ. Пилип Іллєнко - допис в ФБ. Загальна кількість публікацій партнерів - не меньше 12 Кількісні показники охоплення аудиторії залучено 5 інформаційних партнерів - не меньше 8 публікацій; залучено 4 лідерів думок не меньше 4 дописів в месенджерах; висвітлення інформації в соцмережі проекту (Фейсбук) не меньше 10 дописів. Загалом - понад 22 інформаційні прояви. 2 Розробка ефективної стратегії просування, аналіз ефективності контенту (залученість, охоплення, фідбек), створення інфоем приводів в месенджерах, грамотне написання текстів, редагування медіа із згадками про підтримку УКФ (з хештегом #західтримкиУКФ), а також додаванням до інострацій логотипу УКФ, підготовка регулярні звітності (липень листопад 2025) понад 22 шт. 3. Взаємодія з аудиторею (липень-листопад 2025); Вартість послуг п.1-3- 4 міс.*18 750 грн./міс =75000,00 грн 4. 3. Організація та супровід закритої презентації проекту для потенційних партнерів з залученням до 15 осіб (листопад 2025), у співпраці з кореївником проекту. Вартість послуги -10000,00 грн; 5. Участь в підготовці змістовного звіту проекту (жовтень - листопад 2025). Вартість послуги-5000,00 грн.. Загальний термін залучення до проекту: липень - листопад 2025.
Пункт:	9.5	Соціальні внески за договорами ЦПХ з підрядниками статті "Послуги з просування"			0,22	0,00		0,22	0,00		0,22	0,00	0,00	
Усього по статті 9 "Послуги з просування"				4,00		51 000,00	4,00		39 000,00	0,00		0,00	90 000,00	
Стаття:	10	Створення вебресурсу												
Пункт:	10.1	Витрати зі створення сайту (зазначити конкретну назву послуги відповідно до технічного завдання)				0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	10.2	Витрати зі створення сайту (зазначити конкретну назву послуги відповідно до технічного завдання)				0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	10.3	Витрати зі створення сайту (зазначити конкретну назву послуги відповідно до технічного завдання)				0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	10.4	Витрати з обслуговування сайту	місяців			0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	10.5	Соціальні внески за договорами ЦПХ з підрядниками статті "Створення вебресурсу"			0,22	0,00		0,22	0,00		0,22	0,00	0,00	
Усього по статті 10 "Створення вебресурсу"				0,00		0,00	0,00		0,00	0,00		0,00	0,00	
Стаття:	11	Придбання методичних, навчальних, інформаційних матеріалів, в т.ч. на електронних носіях інформації												
Пункт:	11.1	Найменування методичних, навчальних, інформаційних матеріалів	шт.			0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	11.2	Найменування методичних, навчальних, інформаційних матеріалів	шт.			0,00			0,00			0,00	0,00	
Усього по статті 11 "Придбання методичних, навчальних, інформаційних матеріалів, в т.ч. на електронних носіях інформації"				0,00		0,00	0,00		0,00	0,00		0,00	0,00	
Стаття:	12	Послуги з перекладу												
Пункт:	12.1	Усний переклад (синхронний/ послідовний, з якої на яку мову)	година			0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	12.2	Письмовий переклад (з української на англійську мову)	сторінка	14,00	340,00	4 760,00						0,00	4 760,00	Адаптований письмовий переклад монтажних аркушів фільму (14 сторінок) з української мови на англійську для подальшого використання акторами дубляжу під час звукозапису. Період надання послуги - липень 2025. Ринковий аналіз: Середня вартість перекладу тексту з української на англійську за 1800 знаків з пробілами становить від 250 до 800 грн, залежно від складності тексту та рівня перекладача, наприклад: 1. Ціни на переклад, що виконується носієм мови - 900,00 грн./стор. Умовна сторінка становить 1800 символів з пробілами та розділовими знаками; 2. Ціни на переклад носієм мови -16 дол. що еквівалентно 662,63 грн./стор.; 3. Стандартний переклад (без редагування) -336,00 грн. З огляду на ринкову пропозицію, вартість сторінки перекладу визначена з дотриманням принципу ефективного використання коштів.
Пункт:	12.3	Редагування письмового перекладу	сторінка			0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	12.4	Соціальні внески за договорами ЦПХ з підрядниками статті "Послуги з перекладу"			0,22	0,00		0,22	0,00		0,22	0,00	0,00	
Усього по статті 12 "Послуги з перекладу"				14,00		4 760,00	0,00		0,00	0,00		0,00	4 760,00	
Стаття:	13	Інші прямі витрати												
Підстаття	13.1	*Адміністративні витрати*		2,00		60 000,00	1,00		30 000,00	0,00		0,00	90 000,00	
Пункт:	13.1.1	Бухгалтерські послуги	послуга	1,00	35 000,00	35 000,00			0,00			0,00	35 000,00	Бухгалтерський супровід проекту: взаємодія з підрядниками, узгодження графіка оплат, здійснення платежів, підготовка фінального фінансового звіту, супровід на етапах промінного та фінального звітування. Період надання послуг - липень - листопад 2025. Показники виконання: проведено розрахунки у відповідності до укладених договорів, додатків, актів наданих послуг, рахунків та наказу із дотриманням бюджету із наступними надавачами/виконавцями: координатор проекту; продавець носіїв, накопичувачів; SMM, SO (SEO); бюро перекладу; бухгалтерські послуги; юридичні послуги; аудиторські послуги, послуги звукорежисера; послуги студійного звукозапису; послуги редагування тонованого матеріалу, мікшування та мастерінг звуку; послуги синхронізації звуку; послуги фіналізації відео; послуги підбору голосів; послуги написання монтажного та діалогових листів. передано пакет первинних документів та бухгалтерську базу для проходження незалежного аудиту витрат.

Фізична особа - підприємець
Кравенко Сергій Вікторович

Пункт:	13.1.2	Юридичні послуги	послуга	1,00	25 000,00	25 000,00			0,00			0,00	25 000,00	Юридичний супровід упродовж реалізації проекту включає підготовку, перевірку та оформлення договорів, забезпечення відповідності правових документів чинному законодавству, консультування щодо юридичних питань, що виникають у процесі виконання проекту, а також взаємодію з контрагентами з метою врегулювання договірних відносин. Період надання послуг - липень - листопад 2025. Показники виконання: усі угоди з підрядниками по проекту укладено: Котенко Сергій Вікторович, координатор проекту -наказ; Носій, накопичувач - рахунки, видаткові накладні; SMM, SO (SEO)- договір, Акт наданих послуг ФОП; Письмовий переклад (з української на англійську мову)- рахунок, Акт наданих послуг; Бухгалтерські послуги - договір, акт наданих послуг ФОП; Юридичні послуги - договір, акт наданих послуг ФОП; Аудиторські послуги - договір з ТОВ, Акт наданих послуг; Послуги звукорежисера - договір надання послуг, акт наданих послуг ФОП; Послуги студійного звукозапису - договір надання послуг,акт наданих послуг ФОП; Редагування тонованого матеріалу, мікшування та мастеринг звуку - договір, акт наданих послуг ФОП; Синхронізація звуку- договір, акт наданих послуг ФОП; Фіналізація відео - договір , акт наданих послуг ФОП; Послуги підбору голосів - договір , акт наданих послуг ФОП; Послуги написання монтажного та діалогових листів - договір , акт наданих послуг ФОП.
Пункт:	13.1.3	Аудиторські послуги	послуга	Недопустимі витрати за рахунок гранту УКФ			1,00	30 000,00	30 000,00			0,00	30 000,00	Аудиторський висновок
Пункт:	13.1.4	Соціальні внески за договорами ЦПХ з підрядниками підстатті "Адміністративні витрати"			0,22	0,00		0,22	0,00		0,22	0,00	0,00	
Підстаття	13.2	*Послуги комп'ютерної обробки, монтажу, зведення*		23,00		183 200,00	0,00		0,00	0,00		0,00	183 200,00	
Пункт:	13.2.1	Послуги звукорежисера	місяців	3,00	20 000,00	60 000,00			0,00			0,00	60 000,00	Послуги звукорежисера. До функціональних обов'язків входить здійснення та контроль за синхронним звукозаписом та монтажем звуку, керування роботою звукооператора студії. В результаті його діяльності отримуємо кінцевий варіант фонограми фільму, який отримується в ході зведення (перезапису) всіх початкових елементів, що складають звуковий ряд. Розрахунок вартості: творча участь під час підбору голосів, аналіз тестових записів (липень 2025). Вартість послуги: 6000,00 грн. супровід та координація звукозапису акторської начитки тексту у відповідності до творчого задуму (6 змін у період серпень-вересень 2025). Вартість послуги: 6 змін 6000,00 грн./зміна=36000,00 грн. відбір матеріалу для подальшої передачі ремуксеру звукозведення (4 зміни, вересень 2025). Вартість послуги: 4 зміни*4500,00 грн./зміна =18000,00 грн. Таким чином, загальна вартість послуг складає 60000,00 грн (6000,00+36000,00+18000,00), яка надається протягом липня - вересня. Середня сума винагороди у прив'язці до періоду залучення до проекту (3 міс.) складає 20000,00 грн.
Пункт:	13.2.2	Послуги студійного звукозапису	змін	6,00	7 000,00	42 000,00			0,00			0,00	42 000,00	Послуги студійного запису голосів включає в себе послугу звукооператора зі студійним технічним забезпеченням. Хронометраж фільму- 71 хвилина Кількість голосів 3. Тривалість звукозапису- 6 змін. Період надання послуги: серпень - вересень 2025 року. Розрахунок вартості: послуги звукооператора (здійснює технічний контроль запису: відслідковує рівень звуку у кадрі та фонові шуми) 6 змін*3000,00 грн./зміна =18000,00 грн; технічний супровід- 6 змін* 4000,00 грн/зміна = 24000,00 грн. Загальна вартість послуг складає 42000,00 грн (18000,00+24000,00).оку.
Пункт:	13.2.4	Послуги редагування тонованого матеріалу, мікшування та мастеринг звуку	змін	12,00	4 600,00	55 200,00			0,00			0,00	55 200,00	Послуги редагування тонованого матеріалу, мікшування та мастеринг звуку включає в себе приведення рівня звучання діалогів, шумів та музики згідно зі заздалегідь складеною звукорежисером експлікацією. Реалізація даної послуги передбачає наявність спеціалізованого обладнання, вартість якого врахована у винагороду монтажера звуку. Тривалість надання послуг: редагування тонованого матеріалу - 5 змін (40 годин); професійне мікшування аудіо, балансування рівнів голосів, ефектів, музики - 6 змін (48 годин); мастеринг для досягнення високої якості звуку на різних платформах -1 зміна (8 годин). Загальна тривалість робіт: 96 годин. Вартість 1 години: 575 грн. Загальна вартість послуги: 96 годин*575,00 грн/год.=55200,00 грн. Період надання послуги: жовтень 2025
Пункт:	13.2.9	Синхронізація звуку	послуга	1,00	6 000,00	6 000,00			0,00			0,00	6 000,00	Синхронізація голосу із зображенням, корекція голосових записів з урахуванням ритму та настрою сцени. Етап фінального зведення аудіодорожки, накладання англомовної дорожки на відеоряд хронометражем 71 хвилина, із забезпеченням синхонного звуку диктрської начитки та звукових ефектів та експорту. Формат: зведений звук (Master MIX) (основний); орієнтовний рівень звуку: 18dBfs; цифровий майстер звукової фонограми фільму у форматі Stereo 24bit 48kHz звукова дорожка з діалогами у форматі Stereo. Період надання послуги: жовтень 2025.
Пункт:	13.2.10	Фіналізація відео	послуга	1,00	20 000,00	20 000,00			0,00			0,00	20 000,00	Послуга фіналізації відео включає в себе: накладання адаптованих візуальних елементів фільму для англомовної аудиторії, а саме: плашки, титри, субтитри -10000,00 грн.; фінальний рендер, конвертацію та експорт кінцевого продукту у вигляді відеофайлу - 10000,00 грн. Формат: кольоровий; стереофонічний 5.1; формат кадру: 16:9; мова фонограми: англійська; мова написів: англійська; контейнер: .mxf чи .mov; кодек MPEG-2 HD 4:2:2 (for MXF), ProRes 4:2:2HD (for MOV); майстер - копія фільму в форматі HD зі зведеним звуком та елементами графіки і титрів (ефірна версія). Термін виконання послуги: листопад 2025 року.
Пункт:	13.2.11	Соціальні внески за договорами ЦПХ з підрядниками підстатті "Послуги комп'ютерної обробки, монтажу, зведення"			0,22	0,00		0,22	0,00		0,22	0,00	0,00	
Підстаття	13.3	*Витрати на послуги страхування*		0,00		0,00	0,00		0,00	0,00		0,00	0,00	
Пункт:	13.3.1	Вказати предмет страхування				0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	13.3.2	Вказати предмет страхування				0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	13.3.3	Вказати предмет страхування				0,00			0,00			0,00	0,00	
Підстаття	13.4	*Інші прямі витрати*		4,00		250,00	2,00		45 000,00	0,00		0,00	45 250,00	
Пункт:	13.4.1	Послуги інтернет-провайдера (вказати період надання послуг)				0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	13.4.2	Банківська комісія за переказ (відповідно до тарифів обслуговуючого банку)	місяців	4,00	62,50	250,00			0,00			0,00	250,00	Банківські комісії за здійснення платежів згідно тарифів обслуговуючого банку. Період: липень-листопад 2025.
Пункт:	13.4.3	Розрахунково-касове обслуговування (відповідно до тарифів обслуговуючого банку)				0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	13.4.4	Інші послуги банку (відповідно до тарифів обслуговуючого банку)				0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	13.4.5	Послуги підбору голосів	послуга			0,00	1,00	40 000,00	40 000,00			0,00	40 000,00	Послуги агента по акторах дубляжу з організації бази голосів проекту (два чоловічі та один жіночий голос). Функціональні обов'язки: підбір бази голосів; участь в кастингу голосів; організація (планування сесій) та супровід процесу тонування. Період надання послуги: липень-серпень 2025 року.
Пункт:	13.4.6	Послуги написання монтажного та діалогових листів	послуга			0,00	1,00	5 000,00	5 000,00			0,00	5 000,00	Створення текстового документу-таблиці з детальними таймкодами (14 сторінок) та діалогових аркушів. Період надання послуги: липень 2025 року.
Пункт:	13.4.7	Інші прямі витрати (деталізувати кожний вид витрат)				0,00			0,00			0,00	0,00	

Фізична особа - підприємець Котенко Сергій Вікторович

Пункт:	13.4.8	Соціальні внески за договорами ЦПХ з підрядниками підстатті "Інші прямі витрати"			0,22	0,00		0,22	0,00		0,22	0,00	0,00	
Усього по статті 13 "Інші прямі витрати"				29,00		243 450,00	3,00		75 000,00	0,00		0,00	318 450,00	
Усього "Витрати"						494 210,00			127 592,00			0,00	621 802,00	
РЕЗУЛЬТАТ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОЄКТУ						0,00			0,00			0,00	0,00	

Фізична особа підприємець
(посада)

(підпис, печатка (за наявності))

Котенко Сергій Вікторович
(П.І.Б.)

Фізична особа підприємець
Котенко Сергій Вікторович